



MUURIKKATM

Nokkela

T06841

Sähkögrilli / -savustin 900W
Elgrill / elrökugn 900 W
Electric Grill / Smoking Oven 900 W
Электрогриль/коптильня 900 Вт

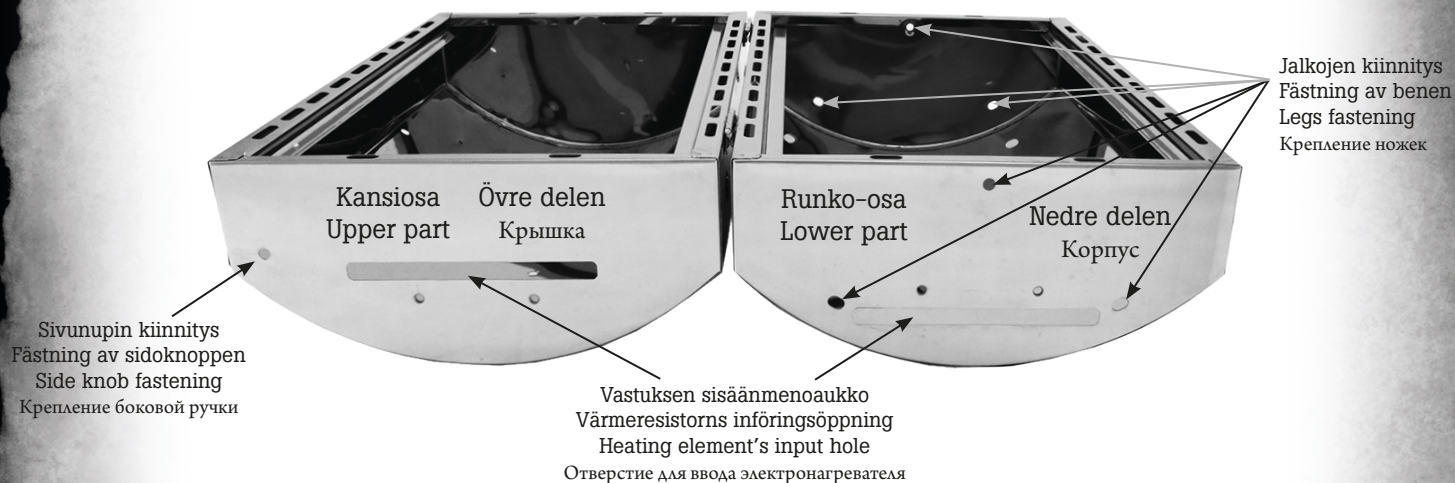
Kasausohje / Käyttöohje • Monteringsanvisning / Bruksanvisning
Assembly instructions / Instructions • Инструкция по сборке / Инструкция по эксплуатации



Opa Muurikka Oy • Teollisuuskatu 8, 50130 Mikkeli, Finland • www.muurikka.fi

Kasausohje • Monteringsanvisning • Assembly instructions • Инструкция по сборке

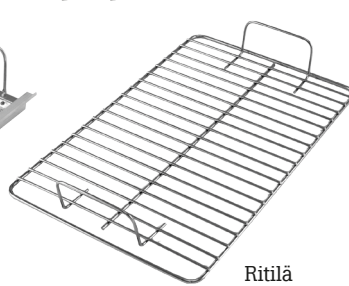
Osat • Delarna • Parts • Детали



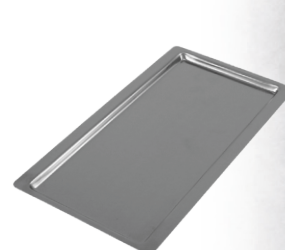
Jalat
Benen
Legs
Ножки



Rasvapelti
Fettplåten
Fat plate
Поддон для жира

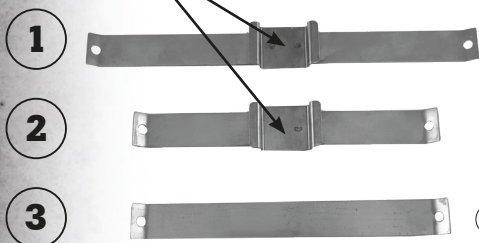


Ritilä
Gallret
Griddle
Решетка



Purupelti
Spånplåten
Chip plate
Поддон для опилок

Vastuksen kannatin / Resistorns bärare /
Resistor's carrier / Держатель электронагревателя



Lämpövastuksen tuet / Värmeresistorns stöd
Heat resistor's supports / Опоры электронагревателя

1 Vastuksen tuki kansiosaan (grillausasetto) / Resistor's stöd i övre delen (grillningsposition) / Resistor support into the upper part (grilling position) / Опора нагревателя к крышке (при грилировании)

2 3 Vastuksen tuet runko-osaan (savustusasetto) / Resistorns stöd i nedre delen (rökningsposition) / Resistor supports into the lower part (smoking position) / Опора нагревателя к корпусу (при копчении)



Purupellin kannattimet
Spånplåtens bärare
Chip plate carriers
Держатели поддона для опилок



Nostokahva
Lyfthandtag
Lifting handle
Ручка для подъема



Sivunuppi
Sidoknopp
Side knob
Боковая ручка



Lukko nuppi
Låsknopp
Lock knob
Фиксирующая ручка



Lämpövastus ja kiinteä sulkupelti
Värmeresistor och fast spärplåt
Heat resistor and fixed closing plate
Электронагреватель и стационарная заглушка



Sulkupelti
Spärplåt
Closing plate
Заклушка

1

Kiinnitä jalat rungon päätyihin kuudella ruuvilla niin, että vastamutterit tulevat rungon sisälle.

Sätt fast benen vid nedre delens ändar med sex skruvar så att kontramutterarna kommer in i nedre delen.

Fasten the legs to the ends of the lower part with six screws so that the check nuts enter the lower part.

Прикрепить ножки к торцам корпуса с помощью шести болтов таким образом, чтобы контргайки были обращены внутрь корпуса

2

Kiinnitä nostokahva ja sivunuppi kansiosaan.

Sätt fast lyfthandtaget och sidoknappen i övre delen.

Fasten the lifting handle and the side knob to the upper part.

Прикрепить ручку для подъема и боковую ручку к крышке

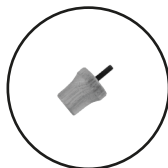
3

Kiinnitä lukkonuppi pyörittämällä se paikoilleen kansiosan sivussa olevan latan kierreikään. Älä kierrä loppuun saakka, jotta kansi aukeaa.

Sätt fast låsknappen genom att snurra den på plats i gänghållet i plattan i sidan av övre delen. Vrid inte ända till slut så att det inte går att öppna apparaten.

Fasten the lock knob by spinning it in place in the threaded hole in the plate in the side of the upper part. Do not turn it so much that the device will not open.

Прикрепить фиксирующую ручку вворачиванием ее на место в резьбовое отверстие на боковой части крышки. Не вворачивать до конца, чтобы крышка открывалась.



Vastuksen kannatin / Resistorns bärare / Resistor's carrier / Держатель электронагревателя



Kiinnitä vastuksen tuet kuvan mukaisesti runko-osaan ja kansiosaan. Kahdessa vastuksen tuessa on vastuksen kannatin, jonka avulla lämpövastus lukkiutuu paikoilleen. Kiinnitä vastustuet, joissa on vastuksen kannatin, vastakkaiselle puolelle vastuksen sisäänmenoaukkoon nähden. Pidempi kannatin kiinnittyy kansiosaan ja lyhyempi runko-osaan. Vastustuki, jossa ei ole vastuksen kannatinta kiinnittyy runko-osaan. HUOM. runko-osan vastustukiin kiinnittyvät samanaikaisesti myös purupellin kannattimet (4 kpl).

Sätt fast resistorns stöd vid nedre delen och övre delen, se bilden. Två av dessa stöd har en bärare som gör att värmeresistorn blir låst på plats. Sätt fast de stöd som har bärare vid den motsatta sidan i förhållande till resistorns införsöppning. Den längre bäraren fäster i övre delen och den kortare i nedre delen. Stöd som inte har bärare fäster i nedre delen. OBS. I nedre delens stöd fäster samtidigt även spänplåtens fyra bärare.

Fasten the resistor's supports to the lower part and the upper part as shown in the picture. Two of these supports have a resistor's carrier to make the heat resistor lock in place. Fasten the supports that have a carrier to the side opposite to the resistor's input hole. The longer carrier fastens to the upper part and the shorter to the lower part. The resistor's support with no resistor's carrier fastens to the lower part. NOTE! The four chip plate carriers fasten to the lower part's resistor's supports at the same time.

Прикрепить нагреватель, как показано на иллюстрации, к корпусу или к крышке. Обе опоры нагревателя имеют держатель, с помощью которого нагреватель фиксируется на своем месте. Прикрепить опоры нагревателя с держателем с противоположной стороны отверстия для ввода нагревателя. Длинный держатель крепится к крышке, а короткий – к корпусу. Опора без держателя крепится к корпусу. ВНИМАНИЕ! К опорам нагревателя одновременно крепятся также держатели поддона для опилок

Vastuksen asentaminen • Fästning av resistor • Fastening the resistor • Крепление нагревателя

Valitse ensin käytätkö laitetta savustukseen vai grillaukseen.

A savustaminen

pujota vastus vastuksen sisäänmenoaukon kautta paikoilleen runko-osaan vastustukien päälle. Varmista, että vastus kiinnittyy vastuksen kannattimien alle, eikä pääse liikkumaan käytön aikana. Lukitse vastus ruuveilla kiinteästä sulkupelistä laitteen runko-osan kierrereihiin (M5 2 kpl) ulkoapäin. Kiinnitä irrallinen sulkupelti kansiosan kierrereihiin vastuksen sisäänmenoaukkoon ulkoapäin. Varmista, ettei sulkupeltien ja laitteen rungon ja kannen väliin jää aukkoja.

B grillaaminen

pujota vastus vastuksen sisäänmenoaukon kautta paikoilleen kansi-osaan niin, että vastus on vastustuen päällä. Varmista, että vastus kiinnittyy vastuksen kannattimien alle, eikä pääse liikkumaan käytön aikana. Lukitse vastus ruuveilla kiinteästä sulkupelistä laitteen kansiosan kierrereihiin (M5 2 kpl) ulkoapäin. Kiinnitä irrallinen sulkupelti runko-osan kierrereihiin vastuksen sisäänmenoaukkoon ulkoapäin. Varmista, ettei sulkupeltien ja laitteen rungon ja kannen väliin jää aukkoja.

First decide whether to use the device for smoking or grilling.

A smoking

thread the resistor in place through the resistor's input hole into the lower part onto the resistor's supports. Make sure that the resistor fastens under the resistor's carriers and that the resistor will not move during use. Lock the resistor with screws in the fixed closing plate in the threaded holes in the lower part (two M5) from the outside. Fasten the loose closing plate in the threaded holes in the upper part into the resistor's input hole from the outside. Make sure that no holes or openings are left between the closing plates and the lower part and the upper part.

B grilling

thread the resistor in place through the resistor's input hole into the upper part so that the resistor is left on the resistor's support. Make sure that the resistor fastens under the resistor's carriers and that the resistor will not move during use. Lock the resistor with screws in the fixed closing plate in the threaded holes in the upper part (two M5) from the outside. Fasten the loose closing plate in the threaded holes in the lower part into the resistor's input hole from the outside. Make sure that no holes or openings are left between the closing plates and the lower part and the upper part.

Välj först om du vill röka eller grilla.

A rökning

trä resistorn på plats i nedre delen på stöden genom resistorns införingsöppning. Se till att resistorn fäster under resistorns bärare och att resistorn inte kan röra sig under användning. Lås resistorn med skruvar i den fasta spärreplåten i gänghålen i nedre delen (två M5) från utsidan. Sätt fast den lösa spärreplåten i gänghålen i övre delen i resistorns införingsöppning från utsidan. Kolla att det inte blir öppningar mellan spärreplåtarna och nedre och övre delen.

B grillning

trä resistorn på plats i övre delen genom resistorns införingsöppning så att resistorn kommer på stödet. Se till att resistorn fäster under resistorns bärare och att resistorn inte kan röra sig under användning. Lås resistorn med skruvar i den fasta spärreplåten i gänghålen i övre delen (två M5) från utsidan. Sätt fast den lösa spärreplåten i gänghålen i nedre delen i resistorns införingsöppning från utsidan. Kolla att det inte blir öppningar mellan spärreplåtarna och nedre och övre delen.

Сначала определитесь, как устройство будет использоваться – для копчения или в качестве гриля.

A копчение

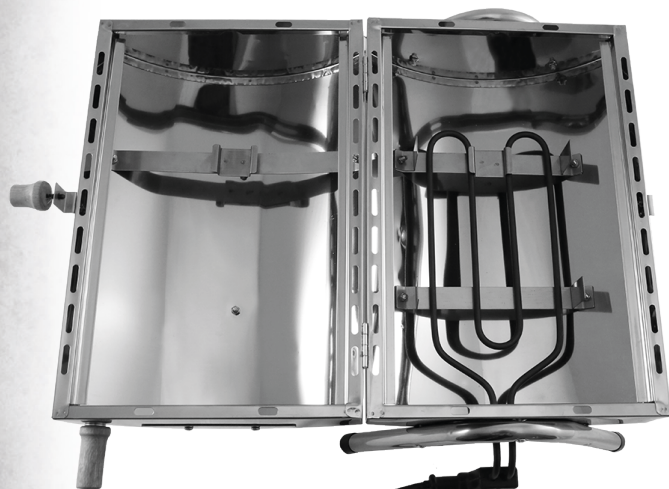
ввести нагреватель через отверстие для ввода на свое место в корпус на опоры нагревателя. Убедиться, что нагреватель фиксируется под держателями нагревателя и не может сместиться во время работы. Зафиксировать нагреватель с помощью стационарной заглушки в резьбовых отверстиях корпуса устройства (M5 – 2 шт.) с наружной стороны. Прикрепить съемную заглушку к резьбовым отверстиям крышки, введя его в отверстие для ввода нагревателя с наружной стороны. Убедиться, что между заглушками и корпусом и крышкой устройства не осталось зазоров.

Б грилирование

ввести нагреватель через отверстие для ввода на свое место в крышку так, чтобы нагреватель лег на опоры нагревателя. Убедиться, что нагреватель фиксируется под держателями нагревателя и не может сместиться во время работы. Зафиксировать нагреватель с помощью стационарной заглушки в резьбовых отверстиях крышки устройства (M5 – 2 шт.) с наружной стороны. Закрепить съемную заглушку в резьбовых отверстиях корпуса, введя его в отверстие для ввода нагревателя с наружной стороны. Убедиться, что между заглушками и корпусом и крышкой устройства не осталось зазоров.

A savustaminen

rökning / smoking / копчение



HUOM! Varmista, että vastus kiinnittyy vastustukeen vastuksen kannattimien alle eikä pääse liikkumaan käytön aikana.

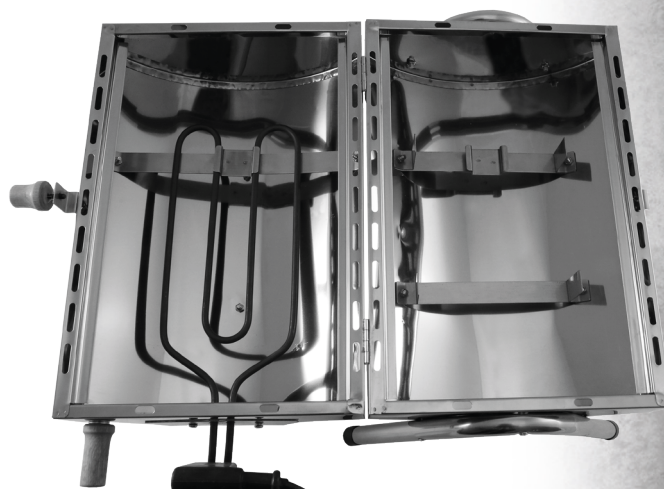
OBS! Se till att resistorn fäster under resistorns bärare och att resistorn inte kan röra sig under användning.

NOTE! Make sure that the resistor fastens under the resistor's carriers and that the resistor will not move during use.

внимание! Убедиться, что нагреватель фиксируется под держателями нагревателя и не может сместиться во время работы.

B grillaaminen

grillning / grilling / грилирование



HUOM! Varmista, että vastus kiinnittyy vastustukeen vastuksen kannattimien alle eikä pääse liikkumaan käytön aikana.

OBS! Se till att resistorn fäster under resistorns bärare och att resistorn inte kan röra sig under användning.

NOTE! Make sure that the resistor fastens under the resistor's carriers and that the resistor will not move during use.

внимание! Убедиться, что нагреватель фиксируется под держателями нагревателя и не может сместиться во время работы.

Jos savustat laitteella, aseta purupelti puruineen purupellin kannattimien päälle sekä rasvapelti ja ritilä paikoilleen. Grillatessa jätä purupelti pois ja käytä vain rasvapeltiä sekä ritilää. Rasvapellin päälle voit leikata palan alumiinifoliota, jolloin rasvapellin puhdistus on helpompaa. Huolehdi, ettei folio tuki rasvapellissä olevia ilmareikiä.

Laite on valmis käytettäväksi.

HUOM! savustamisen tai grillauksen aikana käännä kantta vain sivunupin avulla. Kannen päällä oleva nostokahva on tarkoitettu vain siirtämiseen laitteen ollessa kylmä. Älä lukitse kantta runkoon käytön aikana lukkonupin avulla!

If you use the device for smoking, place the chip plate with chips onto the chip plate carriers and put the fat plate and the griddle in place. For grilling, use the fat plate and griddle only, not the chip plate. To make it easier to clean the fat plate, place a piece of aluminium foil on it. Make sure that no air holes in the fat plate are covered by foil.

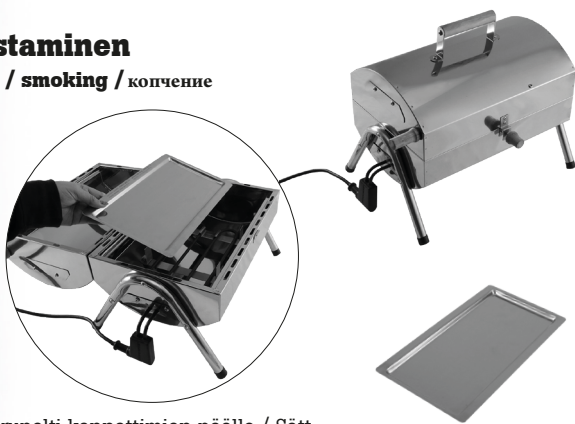
The device is ready for use.

NOTE! While smoking or grilling, turn the upper part with the side knob only. The lifting handle on the upper part is only intended for moving the device when the device is cold. Do not use the lock knob to lock the upper part to the lower part during use!

Savustaminen

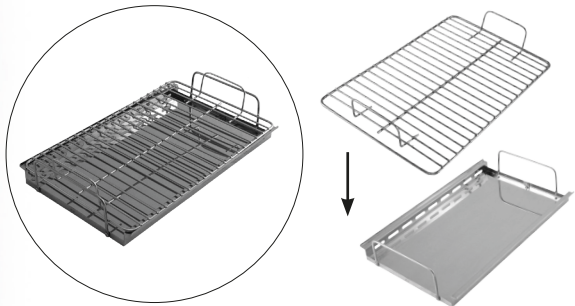
rökning / smoking / копчение

1



Aseta purupelti kannattimien päälle / Sätt spånplåten på bärarna / Place the chip plate on the carriers / Установить поддон для опилок на держатели

2



Aseta ritilä rasvapellin päälle / Sätt gallret på fettplåten / Place the griddle on the fat plate / Установить решетку на поддон для жира

3



Aseta ritilä ja rasvapelti paikoilleen laitteen runko-osaan. Varmista, että runko-osassa olevat reiät eivät peity. / Sätt gallret och fettplåten på plats i nedre delen. Se till att hålen i nedre delen inte täcks över. / Put the griddle and the fat plate in place in the lower part. Make sure that the holes in the lower part are not covered. / Установить решетку с поддоном для жира в корпус устройства. Убедиться в том, что отверстия в корпусе не закупорены.

Om du väljer rökning, sätt spånplåten med spån på spånplåtens bärare samt fettplåten och gallret på plats. Vid grillning lämnar du bort spånplåten och använder endast fettplåten och gallret. På fettplåten kan du lägga en bit aluminiumfolie för att göra det lättare att rengöra fettplåten. Se till att folien inte täpper till några lufthål i fettplåten.

Nu kan du använda apparaten.

OBS! Under rökning eller grillning ska övre delen vändas endast med sidoknappen. Lyfthandtaget på övre delen är endast avsett för flyttning av apparaten när den är kall. Lås inte ihop övre delen och nedre delen med låsknappen under användning!

При копчении поместить поддон с опилками на держатели для поддона, а также поддон для жира и решетку на свои места. При грилировании поддон для опилок не использовать, а использовать только решетку и поддон для жира. На поддон для жира можно уложить лист алюминиевой фольги для упрощения его последующей очистки. Убедиться, что фольга не закрывает воздушные отверстия поддона для жира.

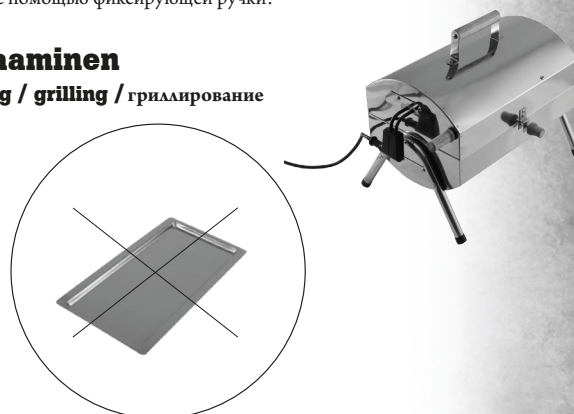
Устройство готово к работе.

ВНИМАНИЕ! Во время копчения или грилирования крышку поднимать только с помощью боковой ручки. Ручка для подъема на крышке предназначена только для перемещения холодного устройства. Во время работы не фиксировать крышку к корпусу с помощью фиксирующей ручки!

Grillaaminen

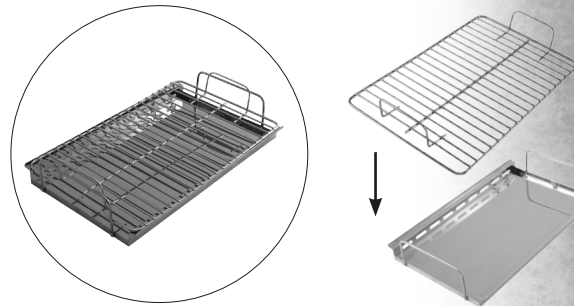
grillning / grilling / грилирование

1



Älä käyttää purupeltiä. / Använd ej spånplåten. / Do not use the chip plate. / Не использовать поддон для опилок.

2



Aseta ritilä rasvapellin päälle / Sätt gallret på fettplåten / Place the griddle on the fat plate / Установить решетку на поддон для жира

3



Aseta ritilä ja rasvapelti paikoilleen laitteen runko-osaan. Varmista, että runko-osassa olevat reiät eivät peity. / Sätt gallret och fettplåten på plats i nedre delen. Se till att hålen i nedre delen inte täcks över. / Put the griddle and the fat plate in place in the lower part. Make sure that the holes in the lower part are not covered. / Установить решетку с поддоном для жира в корпус устройства. Убедиться в том, что отверстия в корпусе не закупорены.

Käyttöohje

Tekniset tiedot:

teho: 900W 50 Hz

kosteuden kestävyys: IPX4

sähköliitântä: 230V 50 Hz

Vain ulkokäyttöön. Saa liittää vain maadoitettuun pistokkeeseen.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa:

Pese grillausritilä, rasvapelti ja purupelti. Kuivaa huolellisesti.

Savustaminen:

Sähkövastus tulee olla asennettuna laitteen runko-osaan. Laita purupellille kostutettuja savustuspuruja 1-2 dl ja aseta purupelti kannattimien päälle. Käytä karkeaa savustuspurua välttääksesi purujen liian nopea syttyminen savustettaessa. Leppäpuru on yleisin savustuspuru lajike. Muita sopivia lajikkeita ovat muun muassa omenapuu, tammi, kirsikkapuu ja pyökki. Valitse purulajike sen mukaan, minkä makuisen savun haluat.

Aseta rasvapelti paikoilleen. Halutessasi voit laittaa rasvapellin päälle palan alumiinifoliota suojaamaan rasvapeltiä ja tekemään sen puhdistamisesta helpompaa. HUOM! Jätä rasvapellin reiät avoimiksi.

Laita kalat tai kalafile grillausritilän päälle ja sulje kansi. Älä lukitse kantta runkoon savustuksen aikana. Lukitusmekanismi on laitteessa vain laitteen kylmänä siirtämistä ja nostamista varten. Voit lisätä kalaan suolan vasta savustuksen jälkeen, jolloin laite ei altistu suolan aiheuttamille pistesyöpymille. Kytke laitteen johto maadoitettuun pistorasiaan ja savusta kunnes kala on kypsää. Viitteelliset savustusajat kalan painosta riippuen löytyvät tämän ohjeen lopusta. Savustuksen aikana ja laitteen ollessa kuuma, avaa ja sulje laitteen kansi käyttäen kannen sivulla olevaa nuppia. Laitteen kannen yläosassa oleva kahva on tarkoitettu vain laitteen siirtämiseen kylmänä.

Kun kala on kypsynyt, irrota laite pistorasiasta. HUOM! Älä unohda laitetta päälle.

Grillaus:

Sähkövastus tulee olla asennettuna laitteen kansiosaan. Kun vastus on grillattavan ruoan yläpuolella, grillaus tapahtuu lämpösäteilyn vaikutuksesta. Tämä mahdollistaa grillauksen ilman käryä, sillä tippuva rasva putoaa vastuksen sijaan rasvapellin päälle.

Aseta rasvapelti paikoilleen. Halutessasi voit laittaa rasvapellin päälle palan alumiinifoliota suojaamaan rasvapeltiä ja tekemään sen puhdistamisesta helpompaa. HUOM! Jätä rasvapellin reiät avoimiksi. Laita grillausritilä rasvapellin päälle ja grillattavat ruoat ritilälle. Sulje kansi. Grillauksen aikana ja laitteen ollessa kuuma, avaa ja sulje laitteen kansi käyttäen kannen sivulla olevaa nuppia. Laitteen kannen yläosassa oleva kahva on tarkoitettu vain laitteen siirtämiseen kylmänä.

Laitteella grillaukseen soveltuvat muun muassa makkarat, lämpimät leivät, pihvit, kasvikset.. Jos haluat paistopinnan ruoan molemmin puolin, käännä grillattavaa ruokaa muutaman kerran grillauksen aikana.

Laitteen puhdistaminen:

Pese grillausritilä, rasvapelti ja purupelti heti käytön jälkeen, osat ovat konepestäviä. Voit käyttää puhdistamiseen myös grilliharjaa tai karkeaa sientä. Pyyhi lika myös laitteen kannesta ja rungosta kunhan laite on jäähtynyt. Kuivaa osat ja laite huolellisesti pesun jälkeen. Voit myös kuumentaa osia muutaman minuutin laitteen sisällä. Jos peset laitteen upottamalla sen veteen, poista vastus laitteesta ennen upottamista.

Varastointi:

Säilytä laite kuivassa paikassa.

Varoitukset:

- Hiiltä tai muita palavia aineita ei saa käyttää tässä laitteessa.
- Laite tulee olla kytkettynä vikavirtasuojattuun ja maadoitettuun pistorasiaan, joka on enintään 30mA.
- Laitteen virtajohto tulee tarkastaa mahdollisten vikojen varalta eikä laitetta saa käyttää, jos virtajohto on vioittunut. Virtajohto on kiinnitetty tiukasti vastukseen ja jommankumman vioittuessa koko vastuspaketti on vaihdettava uuteen.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt mukaan lukien lapset, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa vaikka heitä valvottaisiin tai heitä olisi opastettu käyttämään laitetta.
- Laitteen pinnat tulevat käytön aikana erittäin kuumiksi. Älä kanna tai siirrä laitetta kuumana.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Huolehdi, ettei virtajohto kosketa kuumaa laitetta.
- Tätä laitetta ei ole suunniteltu käytettäväksi ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Ennen käyttöä aseta laite tukevalle palamattomalle alustalle, jossa kipinät palavista savustuspuruista eivät voi sytyttää ympäristöä palamaan.
- Käsiteltäessä kuumaa laitetta, rasvapeltiä ja purupeltiä tulee käyttää lämmönkestäviä käsineitä.
- Käytön jälkeen katkaise virta irrottamalla virtajohto pistorasiasta. Älä unohda laitetta päälle.

Bruksanvisning

Tekniska data:

effekt: 900 W, 50 Hz

fuktsäkerhet: IPX4

elanslutning: 230 V, 50 Hz

Endast för utomhusbruk. Får endast anslutas till jordat uttag.

Innan apparaten tas i bruk:

Tvätta grillgallret, fettplåten och spånplåten. Torka ordentligt.

Rökning:

Elresistorn bör vara monterad till apparatens nedre del. Lägg 1-2 dl fuktade rökspån på spånplåten och placera spånplåten på bärarna. Använd grova rökspån för att spånen inte ska tändas för snabbt vid rökning. Alspån är den vanligaste sorten av rökspån. Av andra lämpliga sorter kan nämnas äppelträ, ek, körsbärsträ och bok. Välj spånsorten enligt hur du vill att röken ska smaka.

Lägg fettplåten på plats. Om du vill kan du lägga en bit aluminiumfolie på fettplåten för att skydda fettplåten och göra det lättare att rengöra den. OBS.! Hålen i fettplåten får inte täckas över.

Lägg fiskarna eller fiskfilén på grillgallret och sätt på apparatens övre del. Lås inte ihop övre delen och nedre delen under rökning. Låsmekanismen är endast avsedd för att flytta och lyfta apparaten när den är kall. För att inte utsätta apparaten för den punktförstärkning som salt kan orsaka kan du vänta med att salta på fisken till efter rökningen. Sätt in sladden i ett jordat uttag och rök fisken tills den är färdig. I slutet av denna bruksanvisning finns ungefärliga rökningstider i förhållande till vikt. Under rökning och så länge apparaten är varm ska apparaten öppnas och stängas med knoppen i sidan av övre delen. Handtaget överst på övre delen är endast avsett för att flytta apparaten när den är kall.

Dra ut stickproppen när fisken är färdig. OBS.! Glöm inte att stänga av apparaten.

Grillning:

Elresistorn ska vara i övre delen av apparaten. När resistorn är ovanför den mat som ska grillas blir maten grillad av värmestrålningen. Detta möjliggör grillning utan os eftersom fettet faller ner på fettplåten och inte på resistorn.

Lägg fettplåten på plats. Om du vill kan du lägga en bit aluminiumfolie på fettplåten för att skydda fettplåten och göra det lättare att rengöra den. OBS.! Hålen i fettplåten får inte täckas över. Lägg grillgallret på fettplåten och maten som ska grillas på gallret. Sätt på apparatens övre del. Under grillning och så länge apparaten är varm ska apparaten öppnas och stängas med knoppen i sidan av övre delen. Handtaget överst på övre delen är endast avsett för att flytta apparaten när den är kall.

I apparaten kan man grilla bland annat korv, varma smörgåsar, biffar, grönsaker... Om du vill ha stekyta på båda sidorna, vänd maten några gånger under grillningen.

Rengöring:

Tvätta grillgallret, fettplåten och spånplåten genast efter användning, delarna är maskintvättbara. Du kan även rengöra delarna med en grillborste eller en grov svamp. Vänta med att torka av smutsen från övre och nedre delens ytor tills apparaten svalnat. Torka delarna och apparaten ordentligt efter tvätt. Du kan även hetta upp delarna i några minuter inne i apparaten. Börja med att ta bort resistorn om du vill tvätta apparaten genom att sänka den i vatten.

Förvaring:

Förvaras torrt.

Varningar:

- Kol eller andra brännbara ämnen får inte användas i denna apparat.
- Apparaten bör vara kopplad till ett skyddat och jordat uttag med högst 30 mA.
- Apparatens elsladd bör granskas för eventuella fel och apparaten får inte användas om elsladden är skadad. Elsladden är fastmonterad på resistorn och om den ena av dessa två delar är skadad måste hela resistorenheten bytas ut.
- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller psykiska förmågor eller som saknar erfarenhet eller kunskap, även om man övervakar dem eller man har lärt dem använda apparaten.
- Apparatens ytor blir mycket heta under användning. Apparaten får inte bäras eller flyttas när den är varm.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Se till att elsladden inte kommer i beröring med apparaten när den är varm.
- Denna apparat är inte avsedd för användning med timer eller fjärrkontroll.
- Före användning är det skäl att placera apparaten på ett stadigt obrännbart underlag där gnistor från brinnande rökspån inte kan orsaka brand.
- Använd värmebeständiga handskar när du hanterar apparaten, fettplåten och spånplåten när de är varma.
- Dra ut elsladden ur uttaget efter användning. Glöm inte att stänga av apparaten.

Instructions

Specifications:

power: 900 W, 50 Hz

moisture resistance: IPX4

electrical connection: 230 V, 50 Hz

For outdoor use only. Connect to an earthed socket.

Before first use:

Wash the griddle, fat plate and chip plate. Dry carefully.

Smoking:

The electric resistor should be fit to the lower part of the device. Sprinkle 1-2 dl of moistened smoking chips on the chip plate and place the chip plate on the carriers. If you use coarse smoking chips, the chips will not catch fire too fast. The most common chip wood is alder. Other suitable woods are apple, oak, cherry and beech. Each wood will produce its own smoke flavour.

Put the fat plate in place. To protect the fat plate and make it easier to clean, you may place a piece of aluminium foil on the fat plate. **IMPORTANT!** Do not cover any holes in the fat plate.

Place the fishes or the fish fillets on the griddle and close the device. Do not lock the upper part to the lower part during smoking. The locking mechanism should be used only for lifting and moving the device while the device is cold. Salt may leave pitting corrosion on the device, so it is a good idea to add salt to the fish only after smoking. Plug the cord into an earthed socket and smoke the fish until done. At the end of these instructions, you will find approximate smoking times in relation to fish weight. During smoking and while the device is hot, use the knob in the side of the upper part to open and close the device. The handle on the upper part should be used only for moving the device while the device is cold.

When the fish is done, unplug the device. **IMPORTANT!** Do not forget to switch off the device.

Grilling:

The electric resistor should be fit to the upper part of the device. When the resistor is above the food to be grilled, the food is grilled by the thermal radiation. This makes it possible to grill without smell, as the fat hits the fat plate and not the resistor.

Put the fat plate in place. To protect the fat plate and make it easier to clean, you may place a piece of aluminium foil on the fat plate. **IMPORTANT!** Do not cover any holes in the fat plate. Place the griddle on the fat plate and the food to be grilled on the griddle. Close the device. During grilling and while the device is hot, use the knob in the side of the upper part to open and close the device. The handle on the upper part should be used only for moving the device while the device is cold.

The device is suitable for grilling sausages, hot sandwiches, steaks, vegetables... If you want browning on both sides, turn the food a few times during grilling.

Cleaning:

Wash the griddle, the fat plate and the chip plate immediately after use, the parts are machine washable. You can also use a grill brush or a coarse sponge for cleaning the parts. Wipe the dirt from the surfaces of the upper part and the lower part when the device is cool. Dry the parts and the device carefully after washing them. You can also heat the parts inside the device for a few minutes. If you intend to wash the device by immersing it in water, remove the resistor before immersing the device.

Storage:

Store the device in a dry place.

Warnings:

- Do not use coal or other combustible materials in this device.
- The device should be connected to a protected and earthed socket with no more than 30 mA.
- The cord should be checked for faults and the device must not be used if the cord is damaged. The cord is fixed firmly to the resistor, and if either one is damaged, the whole resistor unit must be replaced.
- This device may not be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or lack of experience or knowledge, even if these persons are supervised or have been taught to use the device.
- The surfaces of the device become very hot during use. Do not carry or move the device while it is still hot.
- Do not let children play with the device.
- Do not let the cord touch the device when the device is hot.
- This device is not designed to be used with a timer or remote control.
- Before use, place the device on a steady, fire-resistant base where sparks from burning smoking chips cannot start a fire.
- Always use heat-resistant gloves when handling the device, the fat plate and the chip plate and they are hot.
- After use, unplug the device. Do not forget to switch off the device.

Инструкция по эксплуатации

Технические данные:

мощность: 900 Вт 50 Гц

влагостойкость: IPX4

электропитание: 230 В 50 Гц

Для использования только на улице. Присоединяется только к заземленной розетке.

Перед первым использованием:

Промыть решетку, поддон для жира и поддон для опилок. Тщательно просушить.

Копчение:

Электронагреватель должен быть установлен в корпусе устройства. На поддон для опилок высыпать 1–2 дл влажных опилок, и установить поддон на опорах. Использовать крупную стружку, чтобы она не сгорела слишком быстро в процессе копчения. Рекомендуется использовать ольховую стружку. Другими подходящими древесными породами являются, в частности, яблоня, дуб, вишня и бук. Породу следует подобрать в зависимости от того, какой привкус от дыма необходимо получить.

Установить на место поддон для жира. При желании на поддон можно уложить лист алюминиевой фольги для защиты поддона и облегчения его чистки. **ВНИМАНИЕ!** Не закрывать отверстия поддона для жира!

Выложить рыбу или филе рыбы на решетку и закрыть крышку. Во время копчения крышка не должна быть зафиксирована к корпусу. Фиксация крышки предусмотрена только для подъема и перемещения устройства. Рыбу можно посолить уже после копчения, чтобы избежать образования точечной коррозии, вызванной солью. Присоединить соединительный провод к заземленной розетке и коптить до полной готовности рыбы. Условные времена копчения в зависимости от веса рыбы даны в конце настоящей инструкции. В процессе копчения, и когда устройство горячее, крышку поднимать и опускать следует за ручку на боковой части крышки. Ручка в верхней части крышки предназначена только для перемещения устройства в холодном состоянии.

Когда рыба готова, вынуть вилку из розетки. **ВНИМАНИЕ!** Не оставлять устройство под питанием от сети!

Гриллирование:

Электронагреватель должен быть установлен в крышке устройства. Когда нагреватель находится над пищей, она готовится под воздействием теплового излучения. Это обеспечивает гриллирование без гари, так как жир капает не на нагреватель, а на поддон.

Установить на место поддон для жира. При желании на поддон можно уложить лист алюминиевой фольги для защиты поддона и облегчения его чистки. **ВНИМАНИЕ!** Не закрывать отверстия поддона для жира! Решетку установить на поддоне для жира, а пищу расположить на решетке. Закрыть крышку. В процессе жарки, и когда устройство горячее, крышку поднимать и опускать следует за ручку на боковой части крышки. Ручка в верхней части крышки предназначена только для перемещения устройства в холодном состоянии.

В устройстве можно готовить, в частности, колбаски, горячие бутерброды, стейки, овощи. Если вы желаете, чтобы подрумянились обе стороны блюд, переворачивайте их во время гриллирования несколько раз.

Очистка устройства:

Вымыть решетку, поддон для жира и поддон для опилок сразу после использования; их можно мыть в посудомоечной машине. Для чистки можно также использовать щетку для гриля или грубую губку. Поверхность устройства вытереть, когда она остынет. После мойки тщательно просушить детали и само устройство. Также можете несколько минут нагревать детали внутри устройства. Если вы погружаете устройство в воду, перед этим удалите из него нагреватель.

Хранение:

Хранить устройство следует в сухом месте.

Предупреждения:

- В устройстве запрещено использовать угли или сгораемые материалы.
- Устройство присоединяется к заземленной розетке с защитой от утечки на землю на 30 мА.
- Периодически осматривать соединительный провод устройства на отсутствие повреждений, и если провод поврежден, то устройством пользоваться нельзя. Провод жестко прикреплен к нагревателю, и при повреждении одного из них должен быть заменен весь комплект.
- К использованию данного устройства не допускать детей и лиц с физическими и психическими недостатками, или которые не имеют опыта пользования или знаний, даже если они находятся под контролем и ознакомлены с работой устройства.
- Поверхности устройства при его работе очень сильно нагреваются. Не носить и не перемещать иным образом устройство в горячем состоянии. Детям запрещено играть с устройством.
- Убедиться, что соединительный провод не прикасается к горячему устройству.
- Данное устройство не рассчитано на использование вместе с таймером или пультом дистанционного управления.
- Перед использованием установить устройство на прочном несгораемом основании, чтобы искры от опилок не могли вызвать возгорание окружающих предметов.
- При обращении с горячим устройством, поддонами для жира и опилок пользоваться термостойкими защитными перчатками.

ESIMERKKEJÄ KYPSENNYSAJOISTA • EXEMPEL PÅ RÖKNINGSTIDER EXAMPLES OF SMOKING DURATIONS • ПРИМЕРЫ КОПЧЕНИЯ ПО ВЕСУ И ВРЕМЕНИ

	0,5 kg	1 kg
Kala / Fisk / Fish / Рыба	15 - 25 min	25 - 35 min
Äyriäiset ja ravut / Skaldjur och kräftor / Shellfish and crayfish / Морепродукты, раки	10 - 15 min	25 - 30 min
Kanalinnot / Hönsfåglar / Fowl / Птица, курица	40 - 45 min	50 - 55 min
Sianliha / Svinkött / Pork / Свинина	30 - 35 min	40 - 45 min
Naudanliha / Nötkött / Beef / Говядина	20 - 25 min	40 - 45 min
Lammas / Fårkött / Mutton / Баранина	30 - 35 min	40 - 45 min
Kasvikset / Grönsaker / Vegetables / Овощи	20 min	20 min
Peruna / Potatis / Potatoes / Картофель	40 min	40 min
Maissintätkä / Majscolvar / Corn cobs / Кукуруза	60 min	60 min

Ajat ovat viitteellisiä. Sopiva aika löytyy parhaiten kokeilemalla. Kypsennettäessä on huomioitava, että lämpötila voi kohota nopeasti. Siksi kypsymistä on seurattava. Voit käyttää paistolämpömittaria apuna kypsennyksessä.

Tiderna är riktgivande. Den lämpliga tiden kommer man fram till genom att prova. Vid rökning bör man beakta att temperaturen kan stiga snabbt. Därför måste man iaktta rökningen. Man kan använda en stektermometer som hjälp vid rökningen.

The durations are approximate. Trying is the best way to find the right duration. Please consider while using the Smoking Oven that the temperature may rise very quickly. So you have to keep watching the cooking process. You can use a meat thermometer as an aid.

Подходящее время лучше всего определяется проверкой на готовность. В приготовлении надо взять во внимание, что температура нагревания быстро поднимается вверх, поэтому за приготовлением необходимо следить. Можете использовать термометр для запекания и жарки продуктов.

MUURIKKATM

Nokkela

"Muurikka Nokkela on tuoteperhe, johon kuuluu kätevästi kasaan meneviä sekä helposti mukaan otettavia tuotteita. Nokkela-tuotteet soveltuvat hyvin retkeilykäyttöön, veneeseen tai vaikkapa parvekkeelle, jossa tilaa on käytettävissä vähemmän. Nokkela-tuotteisiin voi yhdistää perinteisiä Muurikka tuotteita, joiden avulla voi rakentaa kattavan ruoanlaittokokonaisuuden. Jokaisessa Nokkela-tuotteessa yhdistyvät kompakti tilankäyttö, monikäyttöisyys sekä nokkela tuoteidea."

"Muurikka Nokkela är en serie produkter som är lätta och behändiga att sätta ihop och ta med sig. Nokkela-produkterna är mycket lämpliga för vandring och uteliv, i båten eller till exempel på en balkong där det finns mindre utrymme. Nokkela-produkterna kan kombineras med andra Muurikka-produkter för att skapa en komplett matlagningshelhet. Varje Nokkela-produkt är en kombination av kompakthet, mångsidighet och en genialisk idé."

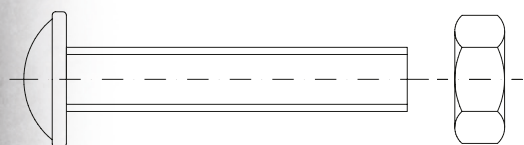
"Muurikka Nokkela is a line of products that you can easily put together and take with you. The Nokkela products are suitable for hiking or camping, in the boat or even on a balcony with not so much space. Nokkela products can be combined with other Muurikka products to build a comprehensive set of cooking supplies. Each Nokkela product is a combination of compactness, versatility and a brilliant concept."

"Муирikka Nokkela – это семейство продукции, которое включает в себя изделия, удобно собирающиеся вместе, и которые можно легко взять с собой. Продукция Nokkela хорошо подходит для походов, яхты, или даже для л, где не так много свободного места. Продукция Nokkela может быть объединена с традиционной продукцией Muurikka, с помощью которой можно создать всеобъемлющий набор для приготовления пищи. Каждое изделие Nokkela сочетает в себе компактное использование пространства, универсальность и умную идею изделия."

Ruuvit • Skruvar • Screws • Шурупы

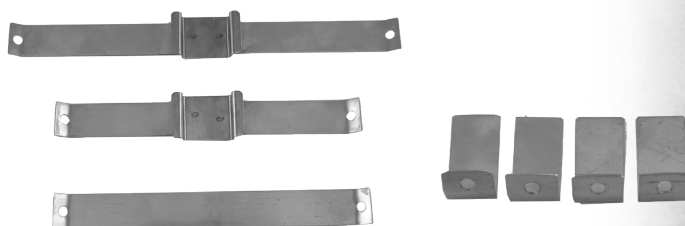
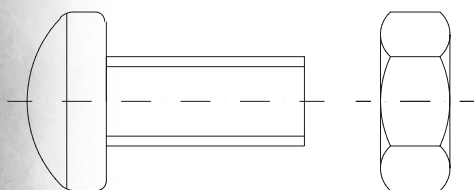
Jalat / Benen / Legs / Ножки

6 x M5 x 24



Lämpövastuksen tuet / Värmeresistorns stöd / Heat resistor's supports / Опоры
электронагревателя

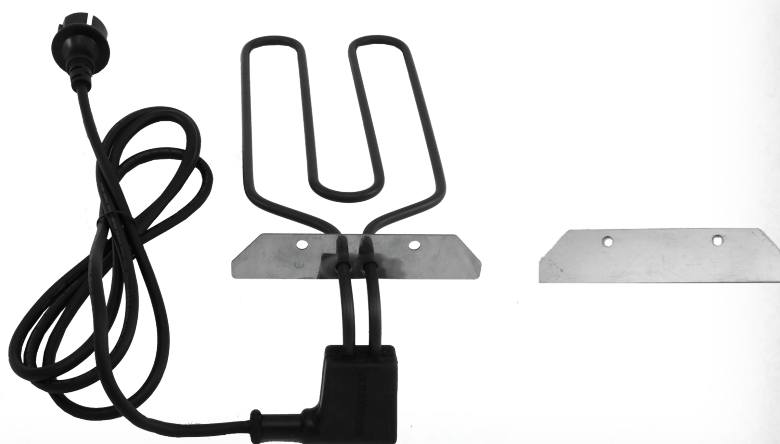
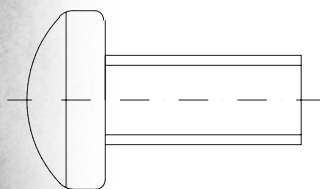
6 x M5 x 10



Lämpövastus ja kiinteä sulkupelti / Värmeresistor och fast spärplåt / Heat resistor and
fixed closing plate / Электронагреватель и стационарная заглушка

Sulkupelti / Spärplåt / Closing plate / Заглушка

4 x M5 x 10





MUURIKKA™

Nokkela

